

# La formación de maestros en EIB

*La experiencia de capacitación  
de la Asociación Pukllasunchis*

El programa EIB se desarrollo a lo largo de diez años con la participación de diversos profesionales a quienes deseamos expresar nuestro aprecio y reconocimiento por los aportes y labor desarrollada:

- . Flor de María Valdeiglesias (capacitadora 1999-2001)
- . Gilmar Santisteban (capacitador y responsable de publicaciones 1998-2006)
- . Michel Mitrani Reaño (asesor - capacitador 1999-2000)
- . Pina Linares (secretaría 1999-2000)
- . Hilda Cañari Loaiza (capacitadora y responsable del área quechua 2001-2009)
- . Ramiro Sarmiento Pimentel (capacitador y responsable de monitoreo 1998-2010)
- . Ruth Santisteban (capacitadora y responsable de castellano como L2 2004-2008)
- . María Teresa de la Piedra (responsable del área de investigación 2001-2004)
- . Martín Moya (investigador, responsable de participación ciudadana 2006-2008)
- . Marilú Cusi Quispe (asistente de investigación 2005-2006)
- . Susanne J. Pérez (cooperante del CIIR-CID, responsable de interculturalidad 2003-2006)
- . Victor Valencia (docente de San Juan de Taray (Paruro); capacitador y responsable de programas radiales 2006)
- . Rafael Santos (docente de Toqtohuaylla y capacitador 2007)
- . Amanda Gonzales Bejar (docente de Mollemolle 2005-2007 y capacitadora 2008)
- . Sonia Quispe Quispe (docente de Mollemolle 2005-2007 y capacitadora 2009)
- . Hermelinda Quispe Molina (docente de Mollemolle 2005-2007)
- . Juan Bautista Pablo Callapiña (docente de Mollemolle 2008)
- . Zenovia Guzmán Alarcón (docente de Mollemolle 2008-2010)
- . Justo Mantilla Holguin (capacitador e investigador 2009)
- . Wenceslao Gutierrez Atasi (ex alumno del ISP “Virgen de la Natividad” asistente de capacitación – investigación 2009)
- . David Barrientos Chávez (ex alumno del ISP “Virgen dela Natividad” asistente de capacitación-investigación 2009)
- . Richard Suárez Sánchez (responsable centros secundarios 2009)
- . David Peña Soria (video y publicaciones 2006-2010)
- . Walter Año Menoza (video y publicaciones 2007-2010)
- . Cecilia Loayza Ponce de León (secretaría 2002-2009)
- . Ricardo Vásquez Kocchiu (co-coordinador 2000-2008)
- . Cecilia Eguiluz Duffy (co-coordinadora 1998-2010)

Programa de Educación Intercultural Bilingüe

Asociación Pukllasunchis  
Siete Diablitos 222 - San Blas  
Teléfono:+5184243308  
[www.pukllasunchis.org](http://www.pukllasunchis.org)

Escrito por:  
Cecilia Eguiluz Duffy,  
Con el apoyo del equipo EIB  
Asociación Pukllasunchis

Diseño y diagramación:  
Cecilia Eguiluz Duffy  
Corrección:  
Ricardo Vásquez Kocchiu

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca  
Nacional del Perú N° 2010-16625

Cusco, noviembre de 2010

# Contenidos

## I El contexto de trabajo

1.1 Antecedentes .....	9
1.1.1 ¿Cómo y cuándo surgen nuestros programas de EIB?	
1.1.2 Planteamientos de EIB que constituyeron la base de nuestros programas iniciales	
1.1.3 Resultados de la experiencia de capacitación durante los años 1998-2001	
1.2 El panorama nacional y la cuestión de lenguas .....	19
1.2.1 Realidad social y discriminación cultural	
1.2.2 Perú: lenguas y cultura	
1.3 Paruro y las comunidades .....	31
1.3.1 La provincia de Paruro	
1.3.2 Población por provincias: datos censales	
1.3.3 El distrito de Yaurisque: descripción de comunidades	
1.3.4 El distrito de Huanoquite: descripción de comunidades	
1.4 Los niños, las niñas y los docentes participantes .....	63
1.4.1 Los niños y niñas	
1.4.2 Características de los docentes	

II. El proyecto: Características de la formación/capacitación .....	85
2.1 Objetivos del proyecto	
2.2 Orientación del programa de formación/capacitación	
2.3 El tratamiento de lenguas	
2.4 Estrategias de capacitación	
2.5 El monitoreo: una estrategia de acompañamiento personalizado	
III. El proceso de capacitación: Reflexiones sobre interculturalidad .....	117
3.1 Características del proceso de capacitación con la Red de Yuarisque	
3.2 La conformación del Centro Piloto de Mollemolle	
3.3 Reflexiones sobre interculturalidad: el trabajo con la Red de Huanoquite	
IV. Hacia una propuesta EIB: apuntes desde la experiencia .....	141
V. Lecciones aprendidas .....	153
ANEXOS .....	159
Anexo 1: Las investigaciones	
Anexo 2: El castellano como segunda lengua: aspectos por considerar	
Anexo 3: Los proyectos escolares como estrategia para vincular la escuela a la comunidad	
Anexo 4: La ficha de monitoreo	

## Presentación

“Para trabajar con maestros había que pasar por aula”, era una de esas frases que solíamos decir los Pukllas cuando empezábamos la experiencia del Centro Educativo Piloto en la ciudad del Cusco. Todos los que fuimos capacitadores estuvimos en aula y trabajando con niños y niñas de diferentes sectores sociales y procedencia cultural. Así es como surge nuestro interés para impulsar experiencias educativas en zonas rurales.

No es casual que estas inquietudes surgieran. El equipo Puklla, por vida o experiencia, era diverso, como diversa la realidad con la que deseábamos trabajar. Había los que se nutrieron con visiones de vida y bienestar de los grupos quechuas y también indígenas amazónicos por haber vivido o trabajado en estas zonas; también aquellos que por vida y experiencias, se venían replanteando la educación y aquellos que se alimentaron de filosofías educativas alternativas al sistema de educación tradicional. Esta amalgama de vivencias personales y profesionales, siempre atenta a los conflictos sociales, llevó a pensar al equipo que la cultura se expresaba no solo en los aspectos más visibles a los que hacemos referencia cuando hablamos de los otros: en la vestimenta, la danza o las costumbres, sino en las formas de comprender y mirar el mundo.

Recuerdo con claridad el gesto perplejo de una niña ante su imposibilidad para resolver una tarea de matemática aparentemente sencilla. Ella comprendía bien la instrucción, lo que no cabía en su cabeza era el objetivo de aquella. Estos gestos de desencuentro e incompreensión que encontramos en varios niños y niñas que pasaron por las aulas Puklla, motivaron el interés del equipo por salir de la ciudad. Las respuestas de los niños y sus aparentes “errores” ante determinados trabajos escolares no parecían corresponder a un tema de rendimiento individual. Los niños y niñas de procedencia quechua mostraban una tendencia a resolver problemas escolares de una manera distinta de la que lo hacían niños y niñas de sectores medios. Es así que decidimos trabajar en una escuela rural cercana a la ciudad, con niños y niñas quechuas de la comunidad de Huayllarcocha (a 15 minutos del Cusco).

Nuestro interés inicial fue eminentemente pedagógico: necesitábamos comprender los dilemas cognitivos por los que pasaban niños y niñas de procedencia quechua ante las tareas escolares. Sin embargo, la finalidad de esta comprensión era social más que intelectual: no nos parecía justo que por diferencias culturales, algunos niños fueran identificados como “de proceso lento” en su aprendizaje. Algo andaba mal en nuestro sistema educativo y la aspiración por ser interculturales empezaba a interpelar las formas en que planteábamos la tarea y los imperativos escolares.

Con estas motivaciones es que se inician las experiencias de trabajo con niños y niñas de zona rural. Primero en Huayllarcocha, escuela primaria en la que trabajamos directamente como docentes y luego con colectivos de maestros interesados como nosotros en comprender y animar procesos que acogieran mejor a los niños y niñas quechuas. Así es como surgen los programas de formación/capacitación que la Asociación Pukllasunchis empieza a impulsar formalmente desde 1999.

La presente publicación narra la experiencia desarrollada con dos grupos de maestros: con los docentes de la Red de Yaurisque y con los de la Red de Huanoquite, ambas pertenecientes a la Unidad de Gestión Educativa Local (UGEL) de Paruro, órgano de supervisión intermedia del Ministerio de Educación, con el que tuvimos la oportunidad de trabajar y compartir el mismo interés por responder a la realidad lingüística y cultural de los niños, niñas, jóvenes y familias de las zonas mencionadas.

Los dos primeros capítulos pintan el panorama. El primero describe lo que llamamos realidades, es decir, Perú, Cusco, Paruro. El segundo, las intenciones, es decir, el proyecto EIB. Ambos ofrecen una panorámica de las condiciones en relación a las cuales se desarrolla la experiencia. El tercer y cuarto capítulo corresponden a lo que podemos llamar reflexiones. Estos últimos describen la experiencia en términos de proceso y de lo que aprendimos a lo largo de diez años de trabajo.

Como se verá, el programa de EIB de la Asociación se desarrolló al calor de las discusiones y tendencias pedagógicas que orientaron la experiencia de EIB en la región y en el país. Corresponde a la historia y a las preocupaciones coyunturales. Nunca estuvimos solos, siempre hubo voces que nos alertaron, aconsejaron y ayudaron a situar nuestras pretensiones. En el recorrido, por momentos desalentador, aprendimos a escuchar mejor a los comuneros y comuneras, a apreciar la forma en que ven la vida y a enriquecernos con su sabiduría. Aprendimos a mirar una realidad en la que habíamos reparado poco, quizá por las imágenes a las que estábamos acostumbrados. Este documento da cuenta de ese proceso, ya que expresa lo que hemos aprendido a lo largo de estos años y lo que consideramos que falta aún por hacer para generar espacios que potencien la riqueza de nuestra diversidad no solo para enfrentar los problemas de la modernidad como es la crisis ecológica, sino para aprender a vivir juntos, desechando la violencia y la discriminación.